

**EXPOSITION "LES FEUILLETS VOYAGEURS"
A LA MAISON DE L'ARTISANAT ET DES METIERS D'ART
DE MARSEILLE SEPT-OCT 2010**

Dans le cadre des **hommages rendus à l'écrivain voyageur, ardent pionner du lien entre les hommes, citoyen du monde et artiste accompli, dessinateur** et héros de l'aéropostale, **Saint-Exupéry**, la Ville de Marseille (Division de l'Animation urbaine de la DASS) organise une exposition –évocation en forme de triptyque, intitulée: **"Les Feuilles voyageurs"** accueillie par la Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art.

Rassemblant des productions artistiques au carrefour de l'art et du voyage, de l'ici et des ailleurs, de l'individualité et du réseau ouvert...

Ce triptyque comprend un volet essentiellement constitué d'œuvres **d'art postal**, ainsi que de **"mail Art"** et **d'art posté**, un autre de **"correspondances gravées"** et enfin de **"carnets de voyage"**.

Sont regroupées plusieurs centaines d'œuvres originales d'artistes, issus de très nombreux pays, travaillant individuellement ou en réseau. Elles ont été élaborées grâce à de multiples techniques d'expression et de supports : aquarelle - gouache ou huile - dessin - gravure - estampe - photographie - calligraphie - collage - écriture – soie – papier - techniques mixtes et matériaux divers...

Le voyage de ces étonnants feuillets nous invite aux frontières du réel et de l'imaginaire, du lointain et de l'intime, de la plongée en soi et de la circulation, du témoignage et de l'interprétation, de la captation et de la traduction, à la découverte d'univers multiformes, foisonnants et fertiles.

Ils conjuguent la notion de reliance avec celle de liberté...

La sélection présentée provient des collections

- *d'instances publiques* dont l'Adresse – "Musée de la Poste" – la Chambre de Commerce et d'Industrie de Marseille,

- *de structures privées* : Mail Art Across the World 2009/2010 [avec la participation des associations : L'atelier de Calligraphie (France), Scriptoris (Nederland), Plumes et Calames (Belgique) et Centro Internazionale Arti Calligrafiche e del Libro (Italie)] - Lettres et Images (Gradignan) - les Carnettistes tribulants (Paris et France) - Empreinte 04 (Manosque) – les Complètement timbrées (Paris) –

- *d'artistes et de collections privées* dont celles d'André Roussey, de Thierry -Emmanuel Garnier (association Thot Graphos Marseille) ainsi que des artistes participants. Elle a bénéficié du conseil de la Biennale du carnet de voyage de Clermont-Ferrand et de Roni Michel, peintre et graphiste (Marseille).

Organisation

Mise en œuvre Ville de Marseille DASS – Division de l'Animation urbaine, commissariat et scénographie Jean-Claude Sarpi, artiste peintre et graveur.

Trois élus sont à l'origine de l'opération : Eliane Zayan, Conseillère Municipale, Jacques Rocca Serra et Daniel Hermann Adjoint au Maire.

ART POSTAL ET MAIL ART

Ces "feuillets postés", originaux et multiformes, témoignent d'une émancipation d'un monde épistolaire majoritairement nourri de l'écrit vers une production artistique et expressive incroyablement diversifiée qui permet d'établir des ponts entre êtres et cultures, au delà de la sphère de l'intime.

L'enveloppe ainsi "affranchie" devient support en soi du message calligraphié, gravé, aquarellé, illustré, encollé, par d'innombrables praticiens et artistes passionnés. Ils sont portés par l'esprit de création, de communication, de liberté, voire même, parfois, dans le cadre de certains courants de Mail Art, par des projets plus militants, portés, véhiculés, diffusés, par le support posté.

Certains artistes postaux semblent aimer la confluence de ces envois d'exception comme les Marseillais André Roussey (artiste peintre) ou Thierry- E. Garnier (calligraphe) devenus collectionneurs par la grâce du temps, tandis que certaines structures privées ou publiques suscitent la production des œuvres voyageuses, comme le collectif européen "Mail Art Across the World 2009/2010," "Lettres et Images", à Gradignan ou les "Complètement timbrées" à Paris.

La Poste, par ses musées, et notamment "l'Adresse" à Paris, veille enfin à récolter et conserver ces matériaux par destination "volatiles" que l'outil informatique permet également de découvrir à travers les sites des très nombreux et talentueux "adeptes" et dont plusieurs centaines d'exemples seront présentés à l'exposition, complétés par des planches de timbres originaux réalisés par des artistes de renom.

L'exposition ne prétend en aucune façon à une présentation historique ou exhaustive de l'art postal, mais plutôt, à travers la découverte de quelques collections riches et foisonnantes, à donner au public, sous la forme de plusieurs centaines d'enveloppes d'artistes postaux ou mail-artistes français ou européens, un aperçu d'une expression artistique trop mal connue où chacun peut trouver un motif d'émerveillement : l'inventivité – la fantaisie – la poésie – l'excellence – l'humour – le sens esthétique...

LES COLLECTIONS D'ART POSTAL ET MAIL ART PRESENTEES

- **Mail Art Across the World (MAAW 2009/2010)**

Ce projet européen a pour but de relier les amoureux de la calligraphie et de l'art postal à travers le monde.

Il réunit 4 associations européennes de calligraphie :

- L'atelier de calligraphie (Trelissac France)
- Scriptores (de Rhon Hollandes)
- Plumes et calames (Verviers-Tournai Belgique)
- Centro Internazionale Arti Calligrafiche e del libro (Rome Italie)

Qui conjuguent les outils de l'ère numérique pour la diffusion et de la correspondance pré-électronique pour la création, en suscitant tous les deux ans la réalisation et le rassemblement de centaines d'enveloppes calligraphiées qui sont ensuite affichées sur la galerie en ligne et exposées dans les 4 pays participants.

Marseille accueille donc dans l'exposition "Les feuillets voyageurs" la production 2009-2010 du MAAW qui s'élève à plus de 450 enveloppes mises à disposition par le calligraphe-graphiste Roni Michel (consultation de la galerie accessible sur google mail art across the world 2009).

Parmi ces correspondants de talent se trouvent de grands noms du geste calligraphique : Hassan Massoudy – Laurent Pflugault – Bruno Gigarel, Jef Crevon – Christiane Milekitch – Carrie Cameron – Claude Mediavilla – Edwige Timmerman – Massimo Polello et bien d'autres...

- **La sélection du calligraphe Thierry-E Garnier** de l'association Thot-Graphos à Marseille, permettra également au public de poursuivre la découverte de travaux d'excellence au sein de la sélection de 10 œuvres choisies parmi 300 documents réunis au cours de 30 ans de correspondances par T-E Garnier, parmi lesquelles figurent également Claude Mediavilla, Jacques Le Roux, Jean Larcher,, Roger Druet, Stéphanie Devaux, François Boltana, Bernard Arin etc...
- **La collection de "Lettres et Images" (Gradignan France)**
Se situant au carrefour de l'art postal et des écritures, l'association "Lettres et Images" a effectué 2 éditions biennales "d'art postal", dont la période 2008-2009 a permis de rassembler 204 enveloppes réalisées par 145 mailartistes de 23 nationalités. C'est une sélection de plus de 100 enveloppes de cette production internationale qui est présentée au sein de l'exposition. Parmi les auteurs, Alliette Couette (fille d'André Breton) côtoie Annie Garrido ou Christine Leroy, qui elles aussi, développent des actions de diffusion et multiplications de l'art postal...

Parmi les pays : l'Allemagne, la Belgique, le Brésil, le Canada, la Corée du Sud, l'Espagne, la Finlande, la Grèce, la Hongrie, l'Italie, l'Irlande, la Lettonie, la Norvège, le Mexique, les Pays-Bas, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Suisse, l'Ukraine, les USA, le Venezuela et la France bien sûr...

- **La collection d'art postal des "Complètement timbrées" (Paris)**
Cette association très active, pilotée par Roswitha Guillemain et Christine Leroy (également carnettistes) lance également régulièrement dans son réseau des appels à projet d'art postal sur

des thèmes variés. C'est une sélection des œuvres recueillies sous le thème Saint-Exupéry qui est présentée à Marseille.

- **La collection d'art postal d'André Roussey (Marseille)**

Cet artiste atypique conserve plus qu'il ne collectionne le fruit de plus de 10 ans d'échanges épistolaires de ses propres enveloppes avec celles de ses amis artistes pratiquant la peinture, le dessin, le collage, la gravure, la sérigraphie...

Il met donc à la disposition de l'exposition environ 300 enveloppes et volumes d'art postal d'une grande diversité d'expression réalisés entre autres par Marc Pessin, Philippe Charron, Claude Ballaré, Jean-Claude Bouley, Christophe Renoux, Géha Mariette...

- **Les collections publiques de l'Adresse-Musée de la Poste**

Dans le cadre de l'exposition « Les feuillets voyageurs », l'Adresse Musée de La Poste de Paris ouvre ses collections ; Alechinsky, Buffet, Ben, Hartung, Trémois, Manessier, Saura, et Calder et bien d'autres seront présentés parmi les 225 pièces prêtées. Sur des supports variés -œuvres picturales, objets de mail art, correspondances, et maquettes de timbres-poste- ces artistes, qui ont marqué l'histoire de l'art du XX^{ème} siècle et celle de la création postale contemporaine appelé *Art Postal* seront présentés à la Maison de l'Artisanat.

Musée de France, l'Adresse, Musée de la Poste possède des collections d'objets en lien avec l'histoire postale de France des origines à aujourd'hui, du mail art, de l'art postal et de la philatélie.

"LES CORRESPONDANCES GRAVEES"

Le projet artistique

Ces "feuillets voyageurs", particuliers sont conçus comme des œuvres collectives réalisées par étapes, d'atelier de gravure en atelier, en transitant par le biais de la Poste. Supports d'un rêve itinérant. Ils sont traces de mémoires, d'histoires, de desseins, portées par l'empreinte, l'écriture, le dessin. Ce n'est pas l'auteur graveur qui voyage mais le feuillet. Il est à la fois l'objet et le sujet de l'œuvre.

Ces "correspondances gravées", sont à la fois symboles de liberté et force créatrice de la rencontre abolissant les distances. Le But : accomplir un voyage qui devient une histoire et réaliser une œuvre à plusieurs mains, dans l'esprit des "cadavres exquis" des surréalistes.

Le premier graveur détermine le format du papier, commence l'histoire par le début, la fin ou le milieu, lui donne un titre. Toutes les techniques de gravure ou d'estampes et les formats de papier sont admis.

Marquant les étapes du voyage, les adresses et les timbres avec leurs cachets témoignent. Ils sont à côté des gravures et participent de la composition.

Elles parcourent avant de revenir se poser ici en France des pays lointains comme l'Islande, le Maroc, le Danemark, le Japon, la Pologne, le Canada, des Mers du Nord aux Mers du Sud.

- **La collection de correspondances gravées**

Les correspondances Gravées de l'Atelier de gravure Empreinte 04 (Manosque) sont issues d'un échange avec l'Atelier "l'Empreinte" de Lyon, puis d'échanges avec des ateliers de graveurs danois, japonais, canadiens et de nouveaux graveurs français.

Depuis quelques années, elles ont un thème annuel, tel que "Végétal", "Voyage" et pour 2009 "Mers du Nord – Mers du Sud".

Actuellement, un collectif d'ateliers de gravure pilote ce projet international original de création d'œuvres postales collectives, réalisées par des graveurs issus des pays d'implantation.

Les associations concernées sont :

- Atelier Empreinte 04 (Manosque)
- Atelier Fyns Grafiskeværksted à Odense (DK)
- Atelier l'Empreinte à Lyon
- Atelier Outotsu à Hyogo (Japon)

Les collections de correspondances présentées à l'exposition ont été sélectionnées et mise à disposition par l'artiste graveur Jean-Claude Sarpi (Marseille) partie prenante de ce projet.

CARNETS DE VOYAGES

Le carnet de voyage, réel ou imaginaire, lointain ou immobile, est un objet d'art métis qui conjugue à la perfection évocation des lointains, écriture, image d'illustration, fragments visuels de souvenirs (assemblage ou croquis), relation intime avec le monde, avec l'autre et vers soi.

L'exposition ouvre la découverte de cet univers esthétique particulier et merveilleux, où se côtoient les œuvres uniques, les planches originales, les productions éditoriales ou les objets d'archives.

Guidé par les traces réelles ou symboliques de Saint-Exupéry, le visiteur est invité à quitter les chemins de Provence familiers ou revisités par le regard de l'autre, à interroger les déserts et les mers, à mettre le cap sur l'Afrique (Nord et Ouest) et sur l'Amérique Latine pour revenir à ce voyage en "terre des hommes" vers les carnets d'humanité où l'homme même est le but du voyage...

L'itinéraire des carnets

L'exposition évoque donc plus qu'elle ne retrace une itinérance inspirée par l'écrivain-voyageur en tant que pionnier de l'aéropostale et en tant qu'homme.

Dans l'initiation au voyage :

- **Les chemins de Marseille et de la Provence**

Les carnets présentés donnent à la fois à découvrir Marseille sous le regard d'artiste résidant dans la ville comme **Tiennick Kérével** (Marseille et la côte bleue - parcours d'un aquarelliste éd. - Equinoxe) ou hors Marseille comme **Evelyne Locicero** et **Fabienne Kaufmann** (Marchés de Méditerranée : Marseille, carnet moleskine)

Patrick Colcomb (Carnets Marseillais, éd. ASA) ainsi que la Provence interprétée par le regard et la main d'un peintre calligraphe chinois résidant près de Tarascon: **Ji Dahi** ; (le voyage d'un peintre chinois en Provence éd. Ouest-France)

Didier Locicero (Autour des Garrigues –Provence)

- **Escale en Espagne**

Marie-Hélène Puget (Carnet de voyage à Barcelone, inédit) et aquarelle "Les Passantes de Barcelone"

- **Les chemins d'Afrique du Nord et de l'Ouest**

Le Maroc

Destination très prisée, le Maroc inspire de nombreux carnettistes, parmi lesquels :

- **Evelyne Locicero et Fabienne Kaufmann** (Sur la route des marchés, Maroc)
- **Philippe Lorin** (Essaouira, la Perle du Maroc éd. Magellan et cie)
- **Anne-Claire Thévenot** (Carnet original inédit)
- **Roswitha Villemin**
- **Christine Leroy** (carnet Maroc inédit)

La Mauritanie

- **Patrick Colcomb et Jean-Jacques Sanglier** (Bleu- blanc –libre, éd. Icarelle)
- **Claire et Reno Marca** (3 ans de voyage, éd. Aubanel)
- **Anne-Claire Thévenot** (livre-objet inédit)

Le Sénégal

- **Patrick Colcomb** (carnet accordéon inédit)
- **Claire et Reno Marca** (3 ans de voyage éd. Aubanel)

- **Les chemins d'Amérique Latine**

Au delà des mers, nous retrouvons :

- **Emilie Renault** (planches originales de Buenos Aires, éditée par l'Eclosioir)
- **Elsie Herberstein** (planches originales d'Argentine et du Guatemala)
- **Patrick Colcomb** (carnet accordéon inédit sur l'Argentine)

- **Les chemins du désert et de la mer**

- **Le désert :**

Par delà la vision de pays et des hommes offerte par le 1^{er} ensemble de carnets, s'ouvrent des voies de découverte sans fin entre horizon et intériorité ; où se conjuguent peinture et écriture en équilibre entre survie et être, dans un univers totalement évocateur de Saint-Exupéry ; **Simon et Lakhdar Khellaoui** (Sahara marche avec moi, éd. Alternative) permettent d'illustrer cette double rencontre, humaine et minérale du désert vécu "de l'intérieur".

- **Les voies de mer**

Marie-Hélène Puget se définit elle-même "peintre Carnettiste, marin voyageur, îlienne". Seront présentés des planches originales inspirées par la mer ou les îles et son "Carnet marin" inédit.

Jean-Pierre Remond (Mers et merveilles, éd. limitée) renvoie à un univers plus proche de celui des "peintres de marine".

• **Les carnets d'humanité**

Inspirée par la dimension humaine et l'amour du lien auxquels s'est souvent référé Saint-Exupéry, cette thématique témoigne du voyage émouvant dans le "humain – trop humain" de certains carnettistes.

Elsie Herbertein (Viens chez moi j'habite dehors, éd. Jalan) fruit d'un séjour éprouvant et riche auprès des S.D.F.

Damien Roudeau (De bric et de broc, éd. Parole et silence) - Témoignage vécu sur les compagnons d'Emmaus.

Les carnettistes tribulants (Vivre vieux, éd. Alternatives) ouvrage collectif plein de tendresse sur "l'âge d'or" réalisé par de nombreux auteurs.

Parmi eux : Gaëtan Nocq – Fred Deltier – Simon – Patrick Colcomb – Anne – Claire Thévenot – Antonia Neyrins – Gilles Rebecchi – Marie-Sophie André – Cécile Alma Fillette – Pat Masioni – Geneviève Marot – Sarah Letouzey – Claire Dupoizat – Christelle Guénot.

Les chemins d'avenir

Pour conclure l'exposition en l'ouvrant sur de nouvelles perspectives, seront présentés des carnets de très grande qualité, réalisés par des étudiants (et quelques professeurs) de l'école d'arts graphiques Emile - Cohl à Lyon, invités à adresser leurs œuvres pour participer à l'exposition.

Le niveau de la production laisse augurer un très bel avenir pour le carnet de voyage, quel que soit l'outil, traditionnel, infographique ou autre, utilisé pour servir la créativité des auteurs.